


Chegar à Noruega

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Shir Ahmad Laiwal

 5

 دری / português

من و دو برادرم در ده دسامبر 2016 به نروژ آمدیم. ما لباس های گرم پوشیده بودیم چرا که ما فکر می کردیم که آب و هوا در نروژ معتدل باشد به مثل که در سوئد بود. اما وقتی که ما به میدان هوایی رسیدیم، برف می بارید. ما را یخ گرفته بود و هوا سرد بود. اگر چه ما چند بسته را آورده بودیم، مگر در آن تنها لباس های گرمی بودند.

...

Os meus dois irmãos e eu chegámos à Noruega em dezembro de 2016. Estávamos a usar roupas de verão porque pensávamos que estaria tão quente na Noruega como na Somália. Contudo, quando chegámos ao aeroporto, estava a nevar. Tínhamos frio e o tempo estava gelado. Apesar de termos trazido algumas malas, só tínhamos roupas de verão lá dentro.

اگر چه هوا سرد بود، من بسیر خوش بودم چه وقت که ه به ڈروی آمدم. من
ڈلاخر می توانم دوږره ډ ډدرم ملقات کنم، کسی که من از شش بدل نه دیدیم. ډدرم
و دو رفیقن او ډ ه ملقات کردند. وقتی که ه او را دیدیم، ه بسیر خوش شدیم. ه
به قریه کوچک رفتیم چی که ډدرم زندگی میکند.

...

Apesar de estar frio, eu fiquei muito feliz quando cheguei à
Noruega. Finalmente iria reencontrar a minha mamã, que
não via há seis anos. A minha mamã e dois dos seus
amigos foram ter connosco. Quando a vimos, chorámos de
alegria. Fomos de carro até à pequena cidade onde a
minha mamã vive.

روز هی اول در قریه هدرم بسیرت آشد بودند. آنج سردی و برف بڑی زید بود و چیز برای سیل کردن نبود. تهم کوچه ه خلی بودند. چند مردم که آنج دیدم آنھ خود را از ه دور می گرفتند و دوستنه نبودند. در سوھلی مردم هر جی می بودند، به این دلیل هر چیز اینجبلد معلوم می شد. هدرم و دوستنش ه را تحفه دادند، و بعد از آن آنھ ه را برای خریدن لیس هی گرم به بزار بردند.

...

Os primeiros dias na cidade da mamã foram muito estranhos. Estava frio e a nevar e não havia muito para ver. As ruas estavam completamente vazias. As poucas pessoas que conheci pareciam frias e pouco amigáveis. Na Somália havia pessoas em todo o lado, por isso tudo aqui parecia estranho. A minha mamã e os seus amigos deram-nos alguns presentes e depois ela levou-nos a comprar roupas de inverno.

بعد از رخصتی هی کریسمس من کورس ژروویجنی را در مرکز آموزشی جوان ه
آهز کردم. من آنج برای دو بدل درس خواندم پیش از این که به مکتب هدی بروم.
حلا من در آخرین بدل هستم، و من بسچیر رفیقن نو پیدا کردیم. من بسچیر اچتهعی
هستم و دوست دارم ب دیگران ملقات کنم.

...

Depois das férias de Natal, participei num curso de
norueguês no centro de educação para adultos. Estudei lá
durante dois anos antes de começar numa escola normal.
Agora estou no meu último ano e fiz muitos amigos novos.
Sou muito sociável e gosto de conhecer outras pessoas.

بعد از مکتب من به کورس میروم که به توسط رضاگران به پیش برده میشود چی
که همراه من در نوشتن گر خنگی ام کمک میشود. من همچنن یک کورس لیس
دوزی هم سهم گرفتم.

...

Depois das aulas vou a um centro dirigido por voluntários
onde me ajudam com os meus trabalhos de casa. Também
participei num curso de costura no centro.

در سوھالی من هیچ مکتب نه رفتیم و هیچ کورس بدون قرانکریم نخواندیم. من نمی توانستم که چطور بخوانم و بنویسم. ځلا من می توانم به هر دو زبانهی سوھالی و څرويجني، و به مضمین دیگر بنویسم. بدون علم من فکر می کردم که من هیچ کسی نیستم. ځلا من خود را آگاه و خوش احساس می کنم.

...

Na Somália, nunca fui à escola nem fiz nenhum curso, exceto a Escola do Alcorão. Não sabia ler nem escrever. Agora aprendi a escrever tanto em somali, como em norueguês, e muitas outras disciplinas. Sem estudos, sentia que não era ninguém. Agora sinto-me uma pessoa com conhecimento e feliz.

بذل آينده من در بخش صحت و مکتب پيشرفت جولان ځنوی را آهز می کنم. من
میخواهم در آينده یک خدمتگر جوان ځشم. وقتی که من تعلیم خود را تکمیل
کنم، پلان دارم که یک وظیفه دائمی بگیرم. من همچن می خواهم موتر چلانی را
ځد و لایسنس بگیرم.

...

No próximo ano, vou começar o ensino secundário na área de saúde e desenvolvimento de jovens. No futuro, quero tornar-me uma profissional que trabalha com jovens. Quando terminar a minha formação, o meu sonho é conseguir um emprego permanente. Também quero aprender a conduzir e tirar a carta de condução.

اگر من در سوئد می‌زیدم، من فکر می‌کنم که من به حل‌در می‌بودم. شاید
به حل‌کوکن می‌داشتم. اگر من در سوئد می‌بودم، من این فرصت‌ها را
نخواهیم داشت که من فعلاً دارم. من خود را خوشبخت احساس می‌کنم که در
زروی زندگی می‌کنم.

...

Se eu tivesse ficado na Somália, penso que já teria sido
mãe. Talvez já tivesse tido muitos filhos. Se eu tivesse
ficado na Somália, não teria tido as mesmas oportunidades
que tenho tido agora. Sinto-me sortuda por viver na
Noruega.



LIDA Stories


lidastories.net

آمدن به ناروی

Chegar à Noruega

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Shir Ahmad Laiwal (prs), Susana Coimbra (pt)

